

En faire voir de toutes les couleurs

Bonjour à tous, membres de la famille Français Authentique. Bienvenue dans ce nouvel épisode et dans cet épisode, je vais vous expliquer le sens d'une expression idiomatique française et celle-ci m'a été suggérée par notre ami Lune-de-Miel (bien sûr, c'est un pseudonyme sur Facebook) et cette expression, c'est « En faire voir de toutes les couleurs ».

Avant d'étudier cette expression en détail ensemble, je voulais vous rappeler – puisque je travaille beaucoup là-dessus en ce moment – que l'académie Français Authentique en 2017 va évoluer, ça va être une des priorités de Français Authentique. Donc, je souhaite faire en sorte qu'un maximum de personnes rejoigne l'académie parce que je vois que c'est une communauté excellente et je vois que les gens qui nous rejoignent progressent plus vite que les autres. En gros, actuellement, les gens reçoivent un module chaque mois (une vidéo avec une explication vocabulaire, prononciation, on parle de différents sujets, que ce soit des sujets liés à l'histoire de France, développement personnel, un peu de tout). Il y a un accès à un groupe privé Facebook sur lequel les membres échangent ensemble. Ce que j'aimerais y ajouter... j'aimerais ajouter déjà plus de contenus spécifiques, quelques surprises que j'ai déjà en tête et un direct Facebook chaque mois uniquement réservé aux membres de l'académie sur lequel on discuterait d'un module en cours. Et je réfléchis à proposer la possibilité de discuter avec moi sur Skype. Pour plus d'informations, allez voir sur www.francaisauthentique.com/academie. Parenthèse fermée, nous allons passer à notre expression « En faire voir de toutes les couleurs ».

Le verbe « voir », c'est exercer une action grâce à vos yeux. Si vous voyez, c'est que vous utilisez vos yeux, les deux choses qui sont à peu près au milieu de votre visage, pour voir. On appelle ce sens la vue. Et « faire à quelqu'un », ça veut dire montrer quelque chose à quelqu'un. Donc, si vous dites : « Je te ferai voir ma maison. », ça veut dire : « Je te montrerai ma maison. »

Le mot « couleur », je pense qu'il est clair pour vous ; il y a différentes couleurs : bleu, rouge, jaune, vert, orange, etc. Donc, le sens propre cette expression, il ne semble pas très clair ; on peut connaître « voir », on peut connaître « faire voir », on peut connaître « couleurs », montrer des couleurs à quelqu'un ou montrer toutes les couleurs, c'est ... On ne comprend pas vraiment l'expression si on n'a pas le sens figuré et cette expression, ça signifie tout simplement « faire souffrir quelqu'un, faire subir des choses négatives à quelqu'un, créer des problèmes à quelqu'un. »

On va prendre des exemples (c'est ce que je fais toujours) dans différents contextes parce que « En faire voir de toutes les couleurs », ça veut dire « faire subir des choses négatives, créer des problèmes, faire souffrir quelqu'un. » Vous pouvez, par exemple, dire : «

Ah, mes enfants, en ce moment, ils m'en font voir de toutes les couleurs, ils sont difficiles à gérer, ils n'écoutent pas, ils font plein de bêtises. » Si vous dites : « Mes enfants me font voir de toutes les couleurs. », ça veut dire : « Ils me font souffrir, ils font plein de choses négatives, ils me créent des problèmes, etc. » Bien sûr, ça ne s'applique pas à moi ; cet exemple, j'y ai pensé, mais ça ne s'applique pas à mes enfants qui sont adorables.

Imaginons un autre exemple : il y a deux personnes qui se disputent et il y en a une qui dit : « A partir de maintenant, c'est la guerre entre nous, je vais t'en faire voir de toutes les couleurs. » Si une personne menace l'autre de lui en faire voir de toutes les couleurs, ça veut dire qu'elle a l'intention de lui créer des problèmes, la faire souffrir, de faire des choses qui ne sont pas bien, de lui faire subir des choses négatives.

Enfin, imaginons que vous venez de changer de travail et vous dites : « Oh là là, depuis que j'ai changé de travail, j'en vois de toutes les couleurs parce que mon équipe me crée des problèmes. » Donc, votre équipe vous crée des problèmes, les gens avec qui vous travaillez vous créent des problèmes et vous dites : « J'en vois de toutes les couleurs, je souffre, je subis des choses négatives, j'ai des problèmes, j'en vois de toutes les couleurs, mon équipe m'en fait voir de toutes les couleurs. »

Donc, vous voyez, parfois, ce n'est pas tout à fait logique, on ne comprend pas d'où sort l'expression, qui l'a inventée ; je n'ai pas trouvé l'historique de cette expression, comment on en est venu à dire que « en faire voir de toutes les couleurs », ça devait vouloir dire « faire souffrir, faire subir des choses négatives », mais, en tout cas, c'est le cas et elle est utilisée relativement souvent, cette expression, donc, je vous recommande d'au moins la comprendre. Vous n'êtes pas obligés de savoir l'utiliser – je ne pense pas que vous aurez beaucoup de cas dans lesquels vous devrez l'utiliser – mais, en tout cas, c'est toujours intéressant de la comprendre pour pouvoir saisir le sens d'un film ou d'un livre immédiatement.

Pour aller un peu plus loin, je vous propose de travailler comme d'habitude votre prononciation. On va prononcer – ça, je le fais aussi dans l'académie de façon un peu plus poussée qu'ici, mais je le fais dans tous mes cours dans l'académie parce que je crois vraiment en cet exercice. Là, vous m'écoutez depuis un peu plus de six minutes, vous avez été passifs et je vous demande d'être actifs puisqu'une langue, c'est un outil qu'on utilise de façon active et il est donc très très important de prononcer et de travailler un petit peu à l'oral et c'est ce que j'essaye de faire dans mon apprentissage de l'Italien. Je sais que ce n'est pas facile, on écoute pendant nos temps morts, donc, on n'a pas beaucoup d'opportunités pour nous exprimer. En tout cas, moi, dans toutes les langues que j'ai apprises, que ce soit l'Anglais, l'Allemand et l'Italien maintenant, je vois une grosse différence quand je parle ou quand je travaille mon vocabulaire.

Donc, ce que je vous propose, c'est de répéter après moi et de copier ma prononciation.

J'en vois de toutes les couleurs

Tu en vois de toutes les couleurs

Il en voit de toutes les couleurs

Elle en voit de toutes les couleurs

Nous en voyons de toutes les couleurs

Vous en voyez de toutes les couleurs

Ils en voient de toutes les couleurs

Elles en voient de toutes les couleurs

Merci de m'avoir écouté, merci d'avoir pris de votre temps précieux pour écouter cet épisode. Je vous rappelle que vous pouvez utiliser l'application mobile gratuite et officielle de Français Authentique – il y a un lien en-dessous, c'est www.francaisauthentique.com/applications-mobiles et elle vous simplifie la vie, cette application puisqu'elle vous permet d'être informés du nouveau contenu que je poste et d'avoir en un clin d'œil sur votre appareil mobile, smartphone ou tablette, la liste de tous les contenus de Français Authentique. Je poste trois vidéos et un podcast par semaine, donc, cette application, je pense qu'elle vous simplifie la vie, elle est 100% gratuite, il n'y a pas de pub, il n'y a rien du tout, c'est vraiment un cadeau que je vous ai fait et je souhaite vraiment que cette application soit encore plus utilisée parce que ceux qui l'utilisent l'aiment beaucoup.

Elle existe pour iOS, elle existe pour Android, donc, pour quasiment tous les appareils. Et ce que je vous demanderai, si vous l'utilisez, c'est de laisser une petite note sur le Google Play Store ou sur l'App Store parce que ça m'aide à faire connaître Français Authentique. La dernière fois que j'ai regardé sur le Play Store, il y avait plus de 1300 revues (5 étoiles, c'est mieux, forcément), il y a de très bonnes revues et je suis très heureux de vous faire ce petit cadeau.

Merci les amis et à très bientôt pour un nouvel épisode du podcast de Français Authentique.